



Associazione per la collaborazione tra Porti e Città

- **i soci**
- **le attività del 2007**
- **i Quaderni di RETE**
- **la rivista Portus**
- **altre pubblicazioni**

RETE - Associazione per la
collaborazione tra Porti e Città
Segreteria organizzativa
S. Polo, 2605 - 30125 Venezia
tel. +39-041.52.30.428
fax +39-041.52.86.103
www.rete2001.org - mail@rete2001.org

I Soci di RETE

Soci Ordinari

Spagna

Puertos del Estado, Madrid
Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
Autoridad Portuaria de Las Palmas
Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
Autoridad Portuaria de Santander
Ayuntamiento de Arrecife, Lanzarote
Port 2000, Barcelona

Portogallo

Área Metropolitana de Lisboa
Administração do Porto de Lisboa
Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A

Italia

Autorità Portuale di Olbia e Golfo Aranci
Comune di Olbia
Regione Liguria
Centro Città d'Acqua, Venezia - Socio Permanente

Soci Collaboratori

Spagna

Ayuntamiento de Málaga
Ajuntament de Maó, Menorca
Autoridad Portuaria de A Coruña
Autoridad Portuaria de Alicante
Autoridad Portuaria de Avilés
Autoridad Portuaria de Baleares
Autoridad Portuaria de Gijón
Autoridad Portuaria de Sevilla
Autoridad Portuaria de Tarragona
Autoridad Portuaria de Valencia
Autoridad Portuaria de Vigo
Consell Insular de Menorca
Dirección General de Costas - MMA, Madrid
Empresa Pública de Puertos de Andalucía, Sevilla
Malagaport A.I.E.
Fundación Valenciaport, Valencia
Ports de la Generalitat, Barcelona
Sociedad de Desarrollo de Santa Cruz de Tenerife

Portogallo

Administração dos Portos da Região Autónoma da Madeira, S.A.
Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A.

Italia

Autorità Portuale di Genova
Autorità Portuale di Palermo
Stazioni Marittime Spa, Genova

Argentina

A.I.P.P.Y.C. - Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas

Albania

Durres Municipality

Soci Onorari

José Luis Estrada, Barcelona
Brian Hoyle, Southampton
Natercia Rego Cabral, Lisboa
João Figueira de Sousa, Lisboa

Aderenti

Porto di Alghero. Consorzio per i servizi interni portuali
Viola Ingegneri & Architetti Associati, Como
Joaquín Beltrán Gallart, Iberport Consulting S.A., Valencia
Juan Manuel Palerm, Las Palmas
Pedro Romera García, Las Palmas
Junquera Arquitectos S.L., Madrid
Paola Pierotti, Roma
Aldo Mazzanobile, Roma
Alessandro Gebbia, Vico Equense (Napoli)
Patrick Verhoeven, European Sea Ports Organisation, Brussels
TEAM - Tecnologia Europea Aplicada al Movimento S. L., Barcelona
Tore Frulio, Firenze



gennaio

nuovi soci

A partire da gennaio 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Socio Aderente, Paola Pierotti e il Porto di Alghero - Consorzio per i Servizi Interni Portuali.

prossimi appuntamenti

Seminario di Arrecife

Il tema del seminario "El Ordenación del Puerto de Arrecife en el borde marítimo de la ciudad" che si terrà ad Arrecife, Lanzarote, Isole Canarie, presso il Gran Hotel Parque Islas Canarias, il 16 febbraio prossimo, è quello del recupero urbano sul fronte acqueo, in questo caso eseguito dall'architetto Jerónimo Junqueras, che ha di recente terminato il progetto per una riconnessione tra porto e città di uno dei più bei waterfront delle Isole Canarie. Il progetto tratta il fronte marittimo della capitale dell'isola di Lanzarote come uno spazio pubblico: un molo urbano in cui si prevede lo spostamento di tutte le attività portuali, lasciando esclusivamente quelle legate al traffico crocieristico. Una sequenza di spazi pubblici e attrezzature, un tessuto minuto in stretta relazione con quella della città. Il recupero del fronte acqueo di Arrecife avviene mediante l'ampliamento della

superficie dello specchio acquatico e la ristrutturazione dell'intorno urbano che la delinea. Vengono così proposti due nuovi spazi: il primo è uno spazio verde formato da una trama di parchi e giardini che danno forma alla traccia storica del fronte acqueo, incorporando inoltre una spiaggia artificiale. Il secondo spazio viene costruito sopra il molo di Naos, appoggiato all'esistente muro di difesa, il quale prende maggior corpo per poter ospitare negozi e attività commerciali.

Il programma prevede una presentazione dell'architetto Junquera dal titolo "El Master Plan y el proyecto Básico de la Primera Fase" e poi una tavola rotonda sul tema "la ordenación general en la actuación Puerto Ciudad". Moderatore sarà Rinio Bruttomesso, Coordinatore di RETE e Direttore del Centro Internazionale Città d'Acqua, vi partecipano Maria Isabel Déniz, Sindaco di Arrecife, Emilio Mayoral Fernández, Presidente dell'Autoridad Portuaria de Las Palmas, e l'architetto Jerónimo Junquera. protocollo@arrecife.es +34 928816141.

Seminario di Siviglia

Il seminario, promosso dall'Autoridad Portuale de Sevilla con RETE il 23 marzo prossimo, tratterà 3 importanti progetti sul tema porto-città che interessano la regione spagnola dell'Andalusia:

1. *Parque de las Delicias*, a Siviglia, progetto realizzato dall'architetto Pedro Bermudez;
2. *El Llano Amarillo*, ad Algeciras, progetto in corso di realizzazione degli architetti Cruz y Ortiz;
3. *El Palmeral* a Malaga, un progetto dell'architetto Jerónimo Junquera.



l' Corso di formazione a Lisbona

Dal 21 al 30 maggio, Lisbona ospiterà, presso la Rocha Conde D'Óbitos, il Corso di Formazione promosso da Área Metropolitana de Lisboa in collaborazione con RETE sul tema "Potencialidades turísticas das frentes ribeirinhas". Obiettivo del corso è quello di promuovere attività culturali e ricreative, finalizzate al turismo, lungo le rive del fiume, identificando casi a livello internazionale come nazionale, interessanti dal punto di vista della promozione turistica. Il corso si rivolge a tecnici specializzati comunali, e a funzionari delle aree del turismo, cultura e sport. I temi affrontati nel corso saranno: infrastrutture e attrezzature di appoggio (Charles Lindley); il fiume come spazio pubblico (Bruno Soares); il fiume come prodotto turistico (Vitor Costa e Eufrazio Filipe); attività ricreative e sport nautici (João F. Sousa); porticcioli turistici per la nautica: il caso di Tarifa (Joan Alemany); promozione delle attività ludiche e culturali (Graça Filipe. Seguirà inoltre l'attività pratica a carico dei corsisti su questi temi.

febbraio - marzo

nuovi soci

A partire dal 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Socio Ordinario, l'Autorità Portuale di Olbia e Golfo Aranci, in qualità di Socio Collaboratore, l'Ayuntamiento de Malaga e, come Soci Aderenti, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Junquera Arquitectos S.L., Madrid, Alessandro Gebbia, Vico Equense (Na), ESPO-European Sea Ports Organisation, Bruxelles, e il Porto di Alghero - Consorzio per i Servizi Interni Portuali.

prossimi appuntamenti

Visita di RETE alla città e al porto di Viana do Castelo, Portogallo

La visita di RETE alla città e al porto di Viana do Castelo, con rappresentanti della Comunidad Portuaria, il Defensor Moura, presidente della Câmara Municipal, e l'Ing. Mimoso, amministratore del Porto, si è tenuta lo scorso 25 e 26 gennaio, con il proposito di instaurare una nuova relazione con RETE. Il giorno 25 gennaio si sono tenute le presentazioni e delle brevi interviste al Porto con il suo Amministratore e con rappresentanti della



Comunidad Portuaria, a cui sono seguiti gli incontri presso la Cámara Municipal della città con il suo Presidente. Il giorno seguente invece si sono tenute le visite alla zona Sud del porto, e alla città (della zona nord del porto).

Secondo Congresso Latinoamericano delle Città-Porto

L'Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas, TRANSFUTUR e RETE hanno indetto a Punta del Este (Uruguay), dal 30 aprile al 1 maggio 2007 il Congresso Latinoamericano delle Città-Porto dedicato allo sviluppo sostenibile del settore urbano-portuale-logistico dal titolo "Modelos de gestión y financiación de proyectos de infraestructura". I paesi latinoamericani stanno attraversando, negli ultimi

quattro anni, una forte crescita pari al 4% annuale generale, evento piuttosto inusuale in questa area geografica. Di conseguenza, il commercio con l'estero, il trasporto, i porti e la logistica stanno a loro volta crescendo, senza però aver risolto i problemi di congestione e carenza di infrastrutture che possono divenire un ostacolo alle aspettative di sviluppo. La sostenibilità necessaria dei progetti, in particolare riferiti alla problematica città-porto, richiedono nuove sfide tecnologiche nello sviluppo economico e un nuovo equilibrio con l'ambiente. In questa edizione del Congresso, professionisti del settore pubblico e privato discuteranno i migliori modelli di gestione dei progetti e illustreranno le linee di finanziamento di organismi internazionali in corso di defi-

nizione, per essere applicate ai progetti di trasporto, porti, logistica e ambiente. Per RETE, parteciperanno Rinio Bruttomesso, Coordinatore, con un intervento su "Estrategias de desarrollo urbano-portuario. El desarrollo del Sur de Italia. Ultima Bienal de Venecia" y João Figueira de Sousa, Universidade Nova de Lisboa y Socio Honorario y Membro de la Junta de Gobierno de RETE, con un intervento sobre "El desarrollo de las autopistas del Mar y de los sistemas logísticos en la Europa".
www.aippyc.org
presidencia@aippyc.org

A promotional graphic for the "2do Congreso Latinoamericano de Ciudades-Porto". The title is in blue and white. Below it, the subtitle reads "Y el Desarrollo Sostenible del Sector Urbano-Portuario-Logístico" and "Modelos de Gestión y Financiación de Proyectos de Infraestructura". There are three logos: RETE (www.rete2007.org), Asociación Internacional de Profesionales de Puertos y Costas (www.aippyc.org), and Transporte al Futuro (TF). At the bottom, under "APOYO INSTITUCIONAL", are logos for ANP (Administración Nacional de Puertos de Uruguay), CIP OCA, and MUNICIPIO Maldonado.

aprile - maggio**nuovi soci**

A partire dal 2007, hanno chiesto di aderire all'associazione RETE, in qualità di Soci Aderenti, la società *TEAM-Tecnologia Europea Aplicada al Movimento S.L.*, Barcellona, e *Pedro Romera Garcia*, Las Palmas de Gran Canaria.

prossimi appuntamenti**Primo Corso di formazione a Lisbona**

Dal 21 al 30 maggio, Lisbona ospita, presso la Rocha Conde D'Óbitos, il Corso di Formazione promosso da Área Metropolitana de Lisboa in collaborazione con RETE sul tema "Potencialidades turísticas das frentes ribeirinhas". Obiettivo del corso è quello di promuovere attività culturali e ricreative, finalizzate al turismo, lungo le rive del fiume, identificando casi a livello internazionale come nazionale, interessanti dal punto di vista della promozione turistica. Il corso si rivolge a tecnici specializzati comunali e a funzionari delle aree del turismo, cultura e sport. I temi affrontati nel corso saranno: infrastrutture e attrezzature di appoggio (*Charles Lindley*); il fiume come spazio pubblico (*Bruno*

Soares); attività ricreative e sport nautici (*João F. Sousa*); il fiume come prodotto turistico (*Vitor Costa e Jorge Heriques*); porticcioli turistici per la nautica: il caso di Tarifa (*Joan Alemany*); rete integrata di appoggio alla nautica da diporto (*Natercia Cabral e Ana Cristina Cunha*) promozione delle attività ludiche e culturali (*Graça Filipe*); grandi progetti ed eventi (*Ana Cristina Cunha*). Seguirà inoltre l'attività pratica a carico dei corsisti su questi temi.

Corso di formazione a Santander

Dal 13 al 15 giugno prossimi, si terrà a Santander (Faro de la Cerda, Parque de la Magdalena), Spagna, il Corso di Formazione dedicato al tema "El patrimonio marítimo-portuario. Valor para la ciudad: los faros". promosso dall'Autoridad Portuaria de Santander, Puertos del Estado, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE.

Il corso di formazione è diretto da *Alicia Paz Antolín*, direttrice dei servizi giuridici e patrimonio pubblica, Puertos del Estado, *Amparo Precioso de Murga*, Direttore del Centro de Estudios Históricos de Obras Públicas y Urbanismo-CEHOPU, *Rinio Bruttomesso*, Direttore del Centro Città d'Acqua, e *Joan Alemany Llovera*, profes-

sore di Politica economica, Universidad de Barcelona, e direttore *Portus*.

www.uimp.es
www.puertasantander.com/AULA

Prima riunione del Consiglio di RETE 2007 e seminario

Dal 21 al 23 giugno prossimi, si terrà a Leixões, Portogallo, la prima delle due riunioni annuali di RETE, articolata in riunione del Consiglio e nell'organizzazione di un seminario che sarà dedicato al tema della sostenibilità ambientale. Le sessioni di lavoro saranno anticipate da una presentazione del nuovo numero della rivista *Portus* 13, presso il Clube Literário di Porto, il 21 giugno alle ore 19.00. La riunione di RETE si terrà il 22 giugno presso il Centro di Formazione del Porto di Leixões; verrà seguita nello stesso pomeriggio il seminario "A Sustentabilidade Ambiental nos Portos". Aperto al pubblico, il seminario è stato organizzato in collaborazione con il programma europeo GASD-Green Atlantic for Sustainable Development, cui il Porto di Leixões è partner. Interverranno: *Paulo Pinho*, professore di urbanistica all'Università do Porto, *Rui Cunha*, Direttore aggiunto della Direzione Opere Portuali, *Javier Martinez Aranzabel*,

Capo Area Ambiente, Puertos del Estado, *Luigo Merlo*, Assessore alle Infrastrutture, Trasporti, Porti e Logistica, Regione Liguria, e il *BCSD-Business Council for Sustainable Development*. I lavori si concluderanno il sabato mattina con la visita tecnica al Porto di Leixões.

giugno - luglio

l'associazione

Leixões: Consiglio di RETE e seminario

Dal 21 al 23 giugno si è tenuta a Leixões, Portogallo, la prima delle due riunioni annuali di RETE. La sessione di lavoro è stata anticipata dalla presentazione del numero 13 di *Portus*, presso il Clube Literário di Porto, il 21 giugno. Alla riunione del Consiglio di RETE, cui hanno partecipato 25 persone Soci e 2 osservatori, si è tenuta presso il Centro di Formazione del Porto di Leixões. La riunione del Consiglio, diretta dal Presidente *Jose' Luis Estrada*, sulla base dell'Ordine del Giorno, ha deliberato quanto segue:

1. Approvazione del verbale della riunione del Consiglio (Valencia, 24/11/2006).
2. La Junta de Gobierno, in seduta straordinaria, ha deciso di accettare la proposta di Puertos del Estado che ha nominato come suo rappresentante *Julián Maganto López*, Director de Coordinación de Gestión y Relaciones Externas, al posto di José Luis Estrada che, da alcuni mesi, lavora per l'Autoridad Portuaria de Barcelona. Inoltre, *Itziar Rodríguez Aguirre*, Jefe de Departamento Pla-

nes de Utilización di Puertos del Estado, è stata nominata Segretaria di Rete in sostituzione di Ignacio Saiz Mugica. A partire dal 24 giugno 2007, il nuovo Presidente di RETE è *Julián Maganto López*, Director de Coordinación de Gestión y Relaciones Externas fino alla scadenza del mandato del precedente presidente (autunno 2008) e il nuovo Segretario è *Itziar Rodríguez Aguirre*, Jefe de Departamento Planes de Utilización.

Su proposta del Presidente dell'Administração do Porto de Lisboa, José Luis Estrada è stato nominato dal Consiglio Socio Onorario di RETE, ed è stato ringraziato da tutti per l'eccellente lavoro compiuto in questi anni.

3. Ratifica dell'ammissione dei nuovi soci: Ayuntamiento de Málaga (Socio Collaboratore); Junquera Arquitectos S.L. de Madrid, TEAM - Tecnología Europea Aplicada al Movimiento S.L. de Barcelona, European Sea Ports Organisation, Brussels, Pedro Romera García, Las Palmas, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Alessandro Gebbia, Napoli (Membri Adheridos).

Con queste nuove adesioni RETE conta 14 Soci Ordinari, 25 Soci Collaboratori, 3 Soci Onorari e 11 Aderenti.

4. Ratifica dei nomi dei revisori dei conti che compongono la Comisión de Auditoría Inter-



na: *Laura De Ferrari*, Stazioni Marittime Spa, Genova; *Cristina Cárdenes*, Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife; *Laurinda Rosa*, Area Metropolitana de Lisboa.

5. Presentazione del Bilancio d'esercizio 2006, e approvazione del nuovo Budget per l'anno 2007.
6. Dalila Araujo di Area Metropolitana de Lisboa ha presentato il Nodo Avanzado de Lisboa che è stato approvato dal Consiglio.
7. Approvazione della proroga del contratto per la Coordinadora Adjunta fino al 31 dicembre 2007.
8. Presentazione del piano dell'attività del 2007 e del n. 13 della rivista *Portus*.

Nel pomeriggio si è tenuto il seminario dal titolo "A Sustentabilidade Ambiental nos Portos" e venerdì 23 João Pedro Matos Fernandes ha tenuto

una presentazione sul Porto di Leixões a cui è seguita una visita tecnica. Le relazioni sono disponibili sul sito web di RETE. www.rete2001.org

partecipazione

Dal 2 al 4 ottobre 2007 a Lisbona, Portogallo, si terrà il WaterfrontExpo 2007 in collaborazione con Area Metropolitana di Lisbona (www.waterfrontexpo.com).

L'evento, giunto alla quinta edizione, si articola attraverso una conferenza internazionale e una fiera espositiva dove vengono illustrati casi di best practice di riqualificazione di aree di waterfront, più o meno note al grande pubblico. Tema centrale della conferenza di quest'anno sarà la "Sostenibilità del Waterfront Urbano". RETE sarà presente alla fiera espositiva ospitata nello stand di Area Metropolitana de Lisboa.

settembre - ottobre

l'associazione

Nuovi soci

Dal giugno 2007, sono entrati a far parte di RETE i seguenti enti: Ayuntamiento de Málaga (Socio Collaboratore); Junquera Arquitectos S.L. de Madrid, TEAM - Tecnología Europea Aplicada al Movimiento S.L. de Barcelona, European Sea Ports Organisation, Brussels, Pedro Romera García, Las Palmas, Paola Pierotti, Roma, Aldo Mazzanobile, Roma, Alessandro Gebbia, Napoli (Miembros Adheridos).

V Corso di formazione di Santander

Dal 13 al 15 giugno, si è svolto a Santander (Faro de la Cerda, Parque de la Magdalena), in Spagna, il V corso di Formazione promosso dall'Autoridad Portuaria de Santander, Ministerio de Medio Ambiente, Puertos del Estado, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE, dedicato quest'anno al tema: "El patrimonio maritime portuario. Valor para la ciudad: los faros". Il corso è diretto da Alicia Paz Antolin, Direttore dei Servizi Legali e del patrimonio pubblico di Puertos del Estado, Amparo Precioso de Murga, Direttore del Centro de Estudios Històricos de Obras Publicas y Urbanismo-

CEHOPU, Rinio Bruttomesso, Direttore del Centro Città d'Acqua, e Joan Alemany Llovera, professore di Economia e Studi Politici all'Universidad de Barcelona, e Direttore di Portus. www.puertasantander.com/AULA

Seminario RETE - Città d'Acqua ad Urbanpromo 2007

In coincidenza con la riunione del Consiglio di RETE che si è tenuta a Venezia dal 22 al 24 novembre, è stato previsto, come sempre, un seminario che quest'anno ha affrontato il tema "Città portuali e waterfront urbani: dialogo per uno sviluppo sostenibile. Le esperienze di Italia, Spagna e Portogallo". L'evento si terrà venerdì 23 novembre presso l'Istituto Veneto di Lettere, Scienze ed Arti, a Palazzo Franchetti. Organizzato in collaborazione con il Centro Città d'Acqua, intende sviluppare il dibattito tra realtà diverse, protagoniste di alcuni tra i più interessanti casi di trasformazione delle aree di waterfront - realizzati o in essere - attraverso l'identificazione di alcune 'parole chiave' che siano strategiche e condivise rispetto allo sviluppo delle stesse. I relatori invitati, provenienti da situazioni diverse, potranno esprimere le proprie esperienze - ed eventuali soluzioni - su alcune questioni di primaria importanza in questi interventi.

partecipazione

WaterfrontExpo 2007 a Lisbona

Dal 2 al 4 ottobre 2007 a Lisbona, Portogallo, si è tenuto il WaterfrontExpo 2007 in collaborazione con Area Metropolitana di Lisbona. L'evento, giunto alla quinta edizione, si articola attraverso una conferenza internazionale e una fiera espositiva dove vengono illustrati casi di best practice di riqualificazione di aree di waterfront, più o meno note al grande pubblico. Tema centrale della conferenza di quest'anno sarà la "Sostenibilità del Waterfront Urbano". RETE è stata presente alla fiera espositiva ospitata nello stand di Area Metropolitana de Lisboa. www.waterfrontexpo.com



novembre - dicembre

l'associazione

Nuovi soci

Da dicembre 2007, sono entrati a far parte di RETE i seguenti enti: Cabildo de Gran Canaria, Spagna (Socio Collaboratore); Colegio Oficial Arquitectos de Cádiz, Spagna, Giuseppe Tore Frulio, Firenze (Miembros Adheridos).

Riunione del Consiglio e Seminario RETE-Città d'Acqua ad Urbanpromo 2007

La seconda riunione annuale del Consiglio di RETE si è tenuta a Venezia, dal 22 al 24 novembre.

Vi hanno partecipato 40 persone, in rappresentanza dei Soci, oltre a 3 osservatori.

La riunione del Consiglio è stata diretta dal nuovo Presidente Julián Maganto sviluppando tutti i punti all'Ordine del Giorno:

1. approvazione del verbale della riunione del Consiglio, tenutasi a Leixoes il 22 giugno scorso.

2. comunicazione da parte del Presidente delle dimissioni del Coordinatore, Rino Bruttomesso, e del Coordinatore Aggiunto, Mara Vittori. ricevute durante l'ultima riunione della Giunta di Governo. A seguito di ciò, la Giunta ha suggerito la costituzione di una Commissione formata da 2 rappre-

sentanti per ogni paese membro di RETE che entro la prossima primavera lavori per la definizione di una proposta per il futuro assetto dell'Associazione, tenendo conto di finalità e obiettivi, ma rivedendo anche la sua struttura organizzativa.

Il Presidente Maganto ha accettato le dimissioni di Mara Vittori, che terminerà il suo contratto con RETE il 31 dicembre p.v. e ha chiesto al coordinatore di poter proseguire nel suo ruolo fino alla prossima primavera. Bruttomesso ha accettato.

3. ratifica dell'ammissione dei nuovi soci, che hanno chiesto di aderire all'Associazione: Cabildo de Gran Canaria (Socio Collaboratore); Colegio Oficial Arquitectos de Cádiz (Aderente - persona giuridica); Giuseppe Tore Frulio, Firenze (Aderente - persona fisica).

4. presentazione del Bilancio dell'esercizio per l'anno 2008. Nel corso della prossima riunione del Consiglio verrà approvata la proposta definitiva.

5. Sono stati presentati: il piano dell'attività del 2008, il n. 14 della rivista *Portus* e il *Quaderno* numero 3 di RETE. In occasione della riunione del Consiglio di RETE, è stato previsto, come sempre, un seminario che quest'anno ha affrontato il tema "Città portuali e waterfront urbani: dialogo per uno sviluppo sosteni-

bile. Le esperienze di Italia, Spagna e Portogallo". Il seminario si è tenuto venerdì 23 novembre presso l'Istituto Veneto di Lettere, Scienze ed Arti, a Palazzo Franchetti. Organizzato in collaborazione con il Centro Città d'Acqua, l'incontro ha inteso sviluppare il dibattito tra realtà diverse, protagoniste di alcuni tra i più interessanti casi di trasformazione delle aree di waterfront - realizzati o in essere attraverso l'identificazione di alcune 'parole chiave' che siano strategiche e condivise rispetto allo sviluppo delle stesse. I relatori invitati, provenienti da situazioni diverse, sono stati chiamati ad esprimere le proprie esperienze - ed eventuali soluzioni - su alcune questioni di primaria importanza in questi interventi. A conclusione del seminario, è stato presentato il volume bibliografico "Città portuali e waterfront urbani", edito da Città d'Acqua e a cura di Oriana Giovinazzi. Il giorno 24 è stata organizzata una visita tecnica ai lavori alle bocche di porto di Venezia, per la salvaguardia dalle acque alte. Organizzata grazie al Consorzio Venezia Nuova, la visita si è avvalsa della collaborazione di Thetis Spa, all'Arsenale, dove le paratoie del MO.SE verranno allocate per la loro manutenzione e riparazione.





Quaderno n. 3

E' stato realizzato il Quaderno n. 3 di RETE dal titolo "Ciudades portuarias, grandes acontecimientos y sostenibilidad ambiental". Il quaderno raccoglie e presenta gli esiti degli ultimi due seminari di RETE, il primo tenutosi a Valencia nel novembre del 2006 e dedicato a *El después de los grandes acontecimientos* e, il secondo, tenutosi a Leixões, nel giugno di quest'anno sul tema *A sustentabilidade ambiental nos portos*.

Ciudades portuarias, grandes acontecimientos y sostenibilidad ambiental

El después de los grandes acontecimientos

Manuel Guerra Vázquez

El puerto de Valencia, la ciudad, y la Copa del América

José Carlos Cuerda García-Junceda

Sevilla 1986-2006

Bruno Gabrielli

Il caso di Genova: tre evento (1992-2001-2004), un risultato

Carlos Teixeira, Carlos Fontão de Crvalho,

João Pedro Domínguez

El caso de Lisboa: la Expo '98

A Sustentabilidade Ambiental nos Portos

Ricardo Fonseca

Introdução

Pulo Pinho

Para uma (re)visão crítica do conceito de desenvolvimento sustentável

Rui Cunha

The largest seaport in the North of Portugal

Javier Martinez Aranzabal

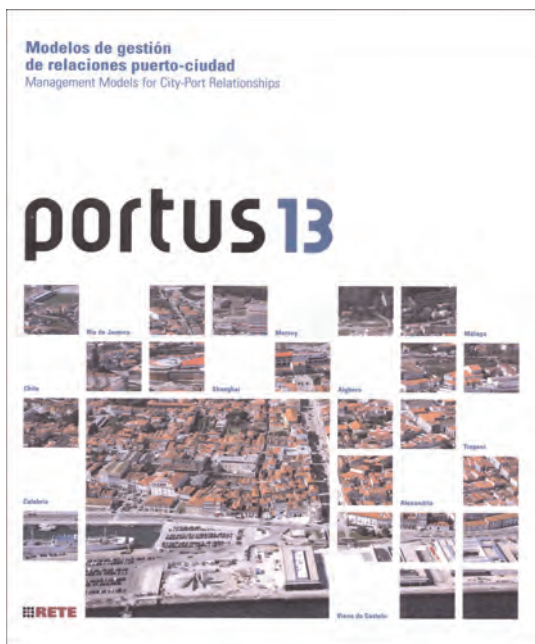
El medio ambiente y las infraestructuras portuarias

Marta Moretti

IONAS contribution to EMS. Experience of cities and ports in the Adriatic and Ionian area

Luis Rochartre Alvares

O desafio do desenvolvimento sustentável



Modelos de gestión de relaciones puerto-ciudad Management Models for City-Port Relationships

Governare le trasformazioni

[Governing transformations](#)

Marta Moretti

TEMAS - TOPICS

I Piani Regolatori Portuali in Italia

[Port Master Plans in Italy](#)

*Paolo Viola, Franco Grimaldi, Marco Olivieri,
Alberto Rigoni*

DOSSIER - DOSSIER

Rio de Janeiro: la gestión del proyecto de
revitalización de los barrios portuarios

[Rio de Janeiro: the Management of the Revitalization Project for
the Port District](#)

Verena Andreatta, Antonio Luiz Barboza Correia

Managing Mersey Waterfront

[Gestionando el frente marítimo del Rio Mersey](#)

Louise Goodman

Málaga. La comunicación, clave para la relación
puerto-ciudad

[Malaga. Communication, the Key to the Port-City
Relationship](#)

Sebastián Camps García

Viana do Castelo: tudo fez sentido

[Viana do Castelo: it all makes sense](#)

João Pedro Matos Fernandes

PROJECTS - EXPERIENCIAS

Shanghai: the Old HarborCity and its Future
Development

[Shanghai: el antiguo puerto y su futuro desarrollo](#)

Zheng Shiling

Il waterfront di Alghero, città di mare

[The Waterfront of Alghero, City on the Sea](#)

Giuseppe Tore Frulio

The Urban Development of Alexandria's Waterfront: the Eastern
Harbor

[Desarrollo urbanístico del frente marítimo de Alejandría: el puer-
to oriental](#)

Yasser Aref

Trapani. Trasformazioni e prospettive del waterfront portuale
Trapani. [Transformations and Perspectives for the Port Water-
front](#)

Rocco Ricevuto, Vincenzo Venza, Giampiero Musmeci

Málaga, el proyecto del Palmeral de las Sorpresas
[Malaga, the Palmeral de las Sorpresas Project](#)

Jerónimo Junquera

Nuevas playas urbanas en Chile. Intervenciones singulares para
el encuentro ciudadano junto al mar

[New Urban Beaches in Chile: Singular Activities for a "Get-
together by the Sea"](#)

Carola Marín

Dai waterfront all'entroterra. la costa calabrese come motore
della riqualificazione urbana e dei paesaggi

[From the waterfronts to the Inland Areas: the Coast of Calabria
as the Engine of Regeneration for the Cities and Landscapes](#)

Giuseppe Pino Scaglione

REPORTAJE - REPORTAGE

Territorios de las ciudades, territorios de los puertos, ¿existe un
futuro en comun?

[The Territory of Cities, the Territory of Ports, what Future do
they Share?](#)

Olivier Lemaire

PERISCOPIO - PERISCOPIO

Palabras: de "Estanbul. Ciudad y recuerdos", *Orhan Pamuk*
[Words: from "Istanbul. Memories of a City", Orhan Pamuk](#)

Imágenes: *Gianfranca Cacciatore. Vija sin fin*

[Images. Gianfranca Cacciatore. The Eldless Journey](#)

Giuseppe Vanzella



Comunicar las relaciones puerto ciudad, entre la información, la cultura y el marketing
Communicating the Port-City Relationship through Information, Culture, Marketing

Comunicar las relaciones puerto-ciudad, entre la información, la cultura y el marketing
Putting across Port-City Relations, Information, Culture and Marketing
Joan Alemany

TEMAS - TOPICS

A renovação urbana nos grandes complexos portuarios do século XX: novas territórios, novas dinâmicas
Urban Regeneration in the Major Ports in the 20th Century: New Territories, New Dynamics
João Pedro Costa

DOSSIER - DOSSIER

Comunicación, puertos y relaciones puerto-ciudad
Communication, Ports and Port-City Relations
Mariano Revestido García

Il porto di Venezia in città: piano di sviluppo e comunicazione
The Port of Venice in the City: Development Plan and Communication
Giancarlo Zacchello

Una visita al puerto de Sevilla
A Visit to the Port of Seville
Fausto Arroyo

Museum in Docklands and its Collection
Museum in Docklands y su colección
Rebecca Gilmore

Spiegare il Porto alla Città. La Biennale di Architettura di Venezia a Palermo
Explaining the Port to the City. The Architecture Exhibition of the Venice Biennale in Palermo
Rinio Bruttomesso

Reabilitação da imagem pública do Porto de Lisboa
Restoring the Port of Lisbon's Public Image
Manuel Frasquilho

Exposición: El puerto y la ciudad de Algeciras, 100 años de historia y futuro
Exhibition: the Port and the City of Algecira, 100 years of History and Future
Manuel Matoses

The Musée Portuaire in Dunkirk
El Musée Portuaire en Dunkerque
Isabelle Rousset

EXPERIENCIAS - PROJECTS

Plazas del Agua. Metamorphosis of the port areas in Basque towns and villages
Plazas del Agua. Metamorphosis of the port areas in Basque towns and villages
Iñaki Uriarte

Progetti per il futuro sviluppo di Porto Vecchio a Trieste
Projects for the Future of the Old Port in Trieste
Giulio De Carli

Bahía de Pasaia: Hacia un nuevo puerto urbano
Bay of Pasajes: Towards a New Urban Port
Ángel Martín Ramos

Danube Waterfront Development in Vienna
Desarrollo del frente fluvial del Danubio en Viena
Peter Klopff

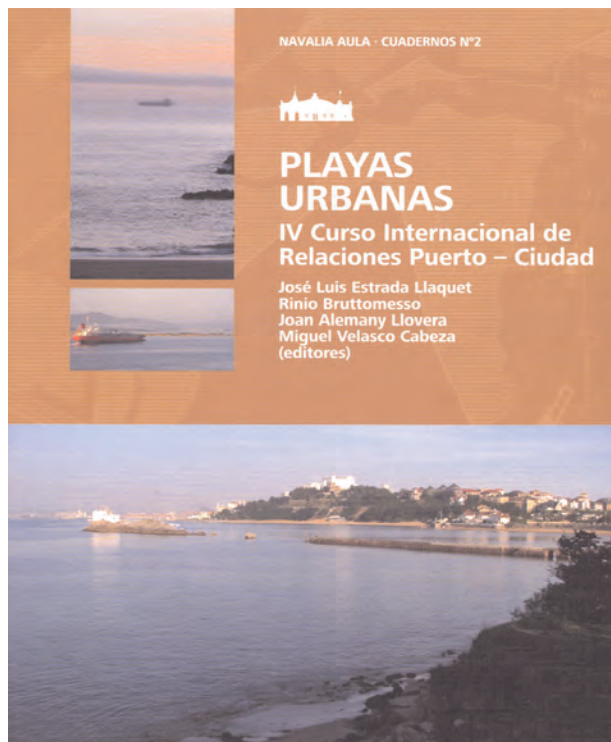
Some Considerations of the Relation between the Port of Bar and the Urban Area of the City of Bar
Algunas reflexiones sobre las relaciones entre el puerto de Bar y la zona urbana de la ciudad de Bar
Deda Delovic

REPORTAJE - REPORTAGE

Empio Malara - Il recupero dell'Idrovia Locarno-Milano-Venezia -
The Regeneration of the Locarno-Milan-Venice Channel
Empio Malara

PERISCOPIO - PERISCOPIO

Palabras: Vinicio Capossela. SS. dei Naufragati
Words: Vinicio Capossela. SS. dei Naufragati
Imágenes: La historia de Leixões
Images. The history of Leixões
Domingo Alvão, Emilio Biels



E' stato pubblicato dall'Autoridad Portuaria de Santander il volume *Playas Urbanas*. Curato da *José Luis Estrada Llaquet, Rinio Bruttomesso, Joan Alemany Llovera e Miguel Velasco Cabeza*, esso raccoglie gran parte delle relazioni presentate nel IV Curso Internacional de Relaciones Puerto-Ciudad, dedicato allo studio delle spiagge urbane promosso a Santander dall'Autoridad Portuaria de Santander, Puertos del Estado, Ministerio de Medio Ambiente, UIMP-Universidad Mendez Pelayo, UC-Universidad de Cantabria e RETE. Gli interventi spaziano dall'urbanistica all'architettura, dai porti all'ingegneria, dalla gestione della costa e dell'ambiente, aspetti diversi che permettono di studiare la morfologia e l'evoluzione dei porti e dei nuclei urbani.

Playas urbanas

Presentación

Francisco Javier del Olmo Llarza
Presidente de la Autoridad Portuaria de Santander

Introducción

José Luis Estrada Llaquet
Rinio Bruttomesso
Joan Alemany Llovera
Miguel Velasco Cabeza
Directores

Las playas en la morfogénesis y desarrollo de puertos y ciudades

Aguas tranquilas, empujamiento de puertos y playas urbanas

Miguel Aguiló Alonso
Catedrático de Arte y Estética de la Ingeniería de la Universidad Politécnica de Madrid.
Director de Planificación Estratégica Grupo ACS

Las playas y el fenómeno urbano: asimilación y uso histórico. De los Baños de ola al ocio contemporáneo

Carmen Gil de Arriba
Profesora titular de Geografía Humana. Universidad de Cantabria

Arsenales, urbanismo y arquitectura: las ciudades balneario, paseos marítimos y edificios elegantes

Luis Sazatornil Ruiz
Profesor de Historia del Arte. Universidad de Cantabria

Competencia entre ciudad, puerto y playa urbana por la ocupación del litoral en ciudades históricas. El caso de las Islas Canarias

Fernando Martín Galán
Geógrafo Catedrático de Didáctica de Ciencias Sociales. Universidad de La Laguna

Ingeniería y calidad ambiental de las playas urbanas: necesidades de investigación

José María Garrido
Director del Centro de Estudios de Puertos y Costas del Centro de Estudio y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX). Ministerio de Fomento

Las interacciones puerto-playa-ciudad. Ejemplos internacionales

Las playas urbanas: el gran espacio de ocio de las ciudades marítimas

Miguel Velasco Cabeza
Subdirector General para la Sostenibilidad de la Costa
Dirección General de Costas, Ministerio de Medio Ambiente

Dubai's extreme reclamations

Jesús Martín Martín
Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos. Director del Departamento de Ingeniería de Van Oord-Dubai

Las playas y la fachada marítima de Río de Janeiro: un intenso uso social

Verena Andreatta
Arquitecta. Ex Presidenta del Instituto Municipal de Urbanismo Pereira Passos de Rio de Janeiro

Las playas de Barcelona

Antoni Alarcón Puerto
Vicegerente/Director Proyectos Ambientales Territoriales y de Energía de Barcelona Regional

La playa de Estéril: uma experiência de êxito

Maria João Fialho
Arquitecta. Paisagista. Chefe de Divisão do Litoral - Câmara Municipal de Cascais

(A cura di Marta Moretti)